

Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Znajome więc niech jest wam mężowie bracia że przez Tego wam uwolnienie od grzechów jest zwiastowane
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech wam zatem wiadome będzie, mężowie bracia, że przez Tego zwiastowane jest wam odpuszczenie grzechów, ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Znajome więc niech będzie wam, mężowie bracia, że przez Tego wam uwolnienie (od) grzechów jest zwiastowane i od wszystkich*, (od) których nie mogliście w Prawie Mojżesza zostać uznani za sprawiedliwych, ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Znajome więc niech jest wam mężowie bracia że przez Tego wam uwolnienie (od) grzechów jest zwiastowane
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech wam zatem będzie wiadomo, drodzy bracia, że właśnie przez Tego zwiastowane jest wam przebaczenie grzechów —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech więc będzie wam wiadomo, mężowie bracia, że przez niego zwiastuje się wam przebaczenie grzechów;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niechże wam tedy będzie wiadomo, mężowie bracia, iż się wam przez tego opowiada odpuszczenie grzechów:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech wam tedy będzie wiadomo, mężowie bracia, iż przez tego opowiada się wam odpuszczenie grzechów od wszystkiego, w czymście nie mogli być przez zakon Mojżeszów usprawiedliwieni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech więc będzie wam wiadomo, bracia, że zwiastuje się wam odpuszczenie grzechów przez Niego:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niechże więc będzie wam wiadome, mężowie bracia, że przez tego zwiastowane wam bywa odpuszczenie grzechów
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech więc wam, bracia, będzie wiadomo, że przez Niego jest wam zwiastowane odpuszczenie grzechów. Wszystko, co nie mogło wam zostać usprawiedliwione w Prawie Mojżesza,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bracia! Uświadomcie więc sobie, że głosimy wam dokonane przez Niego odpuszczenie grzechów, których nie mogło usprawiedliwić Prawo Mojżeszowe.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Niech zatem, bracia, będzie wam wiadome, że za Jego sprawą ogłasza się wam odpuszczenie grzechów i wszystkiego, z czego w Prawie Mojżeszowym nie mogliście zostać usprawiedliwieni.

¹⁾ <x>520 2:13</x>; <x>550 2:16</x>; <x>550 3:11</x>; <x>650 9:9</x>

²⁾ W oryginale rodzaj nijaki, potencjalnie także męski, a więc nie odnosi się do "grzechów", które w oryginale mają rodzaj żeński.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bracia rodacy! Bądźcie pewni, że to właśnie dzięki niemu, Jezusowi, oznajmia się wam przebaczenie grzechów; na podstawie Prawa Mojżesza nie moglibyście uzyskać usprawiedliwienia ze wszystkich swoich przewinień.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bracia, bądźcie więc przekonani, że to przez Niego głosi się wam odpuszczenie tych wszystkich grzechów, których nie mogło usprawiedliwić Prawo Mojżeszowe,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай буде відомо вам, мужі-браття, що через нього вам звіщається відпущення гріхів, і в усьому, від чого ви не могли оправдатися в законі Мойсеевим,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech wam więc będzie wiadome, mężowie, bracia, że dzięki niemu jest wam zwiastowane darowanie grzechów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego, bracia, niech będzie wam wiadomo, że poprzez tego człowieka głoszone jest przebaczenie grzechów!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wiedźcie więc, bracia, że przez niego się wam ogłasza przebaczenie grzechów
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przyjaciele, słuchajcie! To właśnie dzięki Jezusowi możecie otrzymać przebaczenie grzechów!